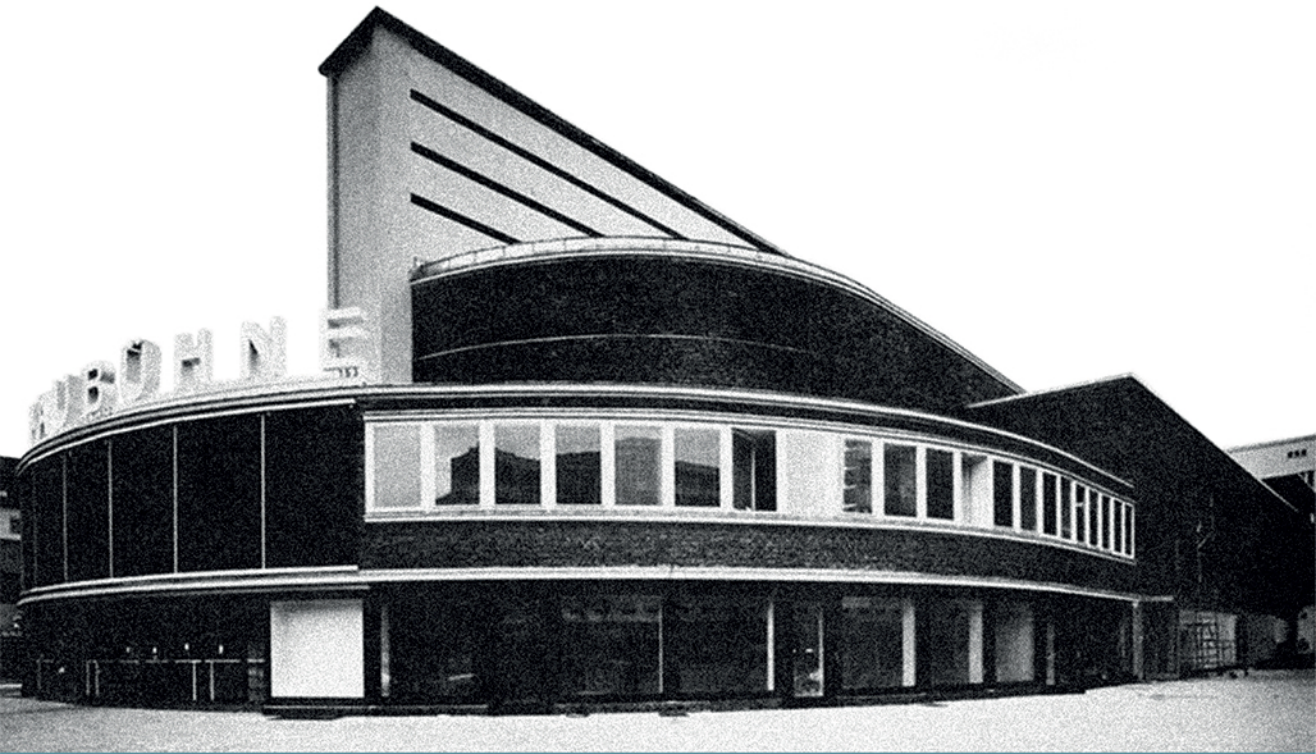


Arquitecturas para el cine:
conocimiento y valoración

Architetture per il cinema:
conoscenza e valorizzazione



Coordinadoras: Manuela Mattone y Elena Vigliocco

INCUNA
Collección: Los ojos de la memoria



Collección: **Los ojos de la memoria**

Número 1. *Arqueología Industrial, Patrimonio y Turismo Cultural.*

Primera edición. Julio 2001.

Número 2. *Patrimonio Industrial, Lugares de la Memoria.*

Primera edición. Septiembre 2002.

Número 3. *Estructuras y paisajes industriales, proyectos socioculturales y turismo industrial.*

Primera edición. Septiembre 2003.

Número 4. *Rutas culturales y turísticas del patrimonio industrial.*

Primera edición. Septiembre 2004.

Número 5. *Didáctica e interpretación del patrimonio industrial.*

Primera edición. Septiembre 2005.

Número 6. *Patrimonio Industrial e Historia Militar, Nuevos usos en el urbanismo y la Cultura.*

Primera edición. Septiembre 2006.

Número 7. *Arquitectura, Ingenierías y Cultura del Agua.*

Segunda edición. Septiembre 2007.

Número 8. *Del hierro al acero. Forjando la historia del patrimonio industrial metalurgúrgico.*

Segunda edición. Septiembre 2008.

Número 9. *Patrimonio Industrial Agroalimentario. Testimonios cotidianos del diálogo intercultural.*

Primera edición. Septiembre 2009.

Número 10. *Patrimonio y Arqueología de la Industria del Cine.*

Primera edición. Septiembre 2010.

Número 11. *Diseño + imagen + creatividad en el Patrimonio Industrial.*

Primera edición. Septiembre 2011.

Número 12. *Patrimonio inmaterial e intangible de la industria. Artefactos, objetos, saberes y memoria de la industria.*

Primera edición. Septiembre 2012.

Número 13. *Paisajes culturales, patrimonio industrial y desarrollo regional.*

Primera edición. Septiembre 2013.

Número 14. *Patrimonio marítimo, fluvial y pesquero.*

Primera edición. Septiembre 2014.

Número 15. *Espacios industriales abandonados: Gestión del patrimonio y medio ambiente.*

Primera edición. Septiembre 2015.

Número 16. *Arquitecturas para el cine: Conocimiento y valoración.*

Primera edición. Septiembre 2016.

Filmopoli



Arquitecturas para el cine: conocimiento y valoración
Architetture per il cinema: conoscenza e valorizzazione

INCUNA

Asociación de Arqueología Industrial

Collección Los Ojos de la Memoria, nº 16
INCUNA Asociación da Arqueología Industrial

Las imágenes de cada capítulo han sido aportadas por sus respectivos autores.

© Los autores y CICEES editorial
Coordinadoras: Manuela Mattone y Elena Vigliocco
Edición y distribución: CICEES
c/ La Muralla, 3 - entresuelo
33202 Gijón - Asturias
Teléfono / Fax 00 34 985 31 93 85
Correo electrónico: ciceeseditorial@cicees.com
www.cicees.com
www.revista-abaco.es

Corrección textos: Manuela Mattone, Enrique González Bernal
Maquetación: Elena Vigliocco
Colaborador: INCUNA
Portada: Jorge Redondo
Impresión: Gráficas APEL

Deposito Legal: AS 00779-2016
ISBN: 978-84-943556-9-1

Impreso en España - Printed in Spain

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopia o escanear algún fragmento de esta obra.

Índice

PRÓLOGO

Paolo Mellano, *Cinema e Architettura. Una questione di rigenerazione urbana* 9

PRESENTACIÓN

Manuela Mattone y Elena Vigliocco, *Architecturas para el cine: conocimiento y valoración* 15

PRIMERA PARTE - EL TAMAÑO TEÓRICO Y LA INVESTIGACIÓN APLICADA

Manuela Mattone, *Los lugares del cine* 21

Miguel Ángel Álvarez Areces, *Cine y Patrimonio: de la arqueología industrial a la economía de la cultura* 33

Massimo Camasso, *Riuso : Architettura = Progetto : Memoria. Alcune analogie tra i processi della memoria e quelli del progetto* 55

Elena Vigliocco, *Envases Retornables. Reflexiones sobre la renovación de los grandes "contenedores vacíos" de la arquitectura* 69

Manuela Mattone, *Architecturas para el cinematógrafo: conservación y reutilización* 89

Gustavo Moll, *Arquitectura para el cinematógrafo en Argentina* 99

Rosa Tamborrino, *Il cinema nella città. Dall'architettura industriale ai fasti delle sale di proiezione di via Roma a Torino* 111

Maurizio Lucat, *Materiali e sistemi tecnologici delle sale cinematografiche* 121

Alberto Friedemann, *Gli spazi della produzione cinematografica: il caso Torino* 133

Rosa Tamborrino, *Proyectos de Ottorino Aloisio para las salas cinematográficas en Turín* 149

Cristina Coscia, *Valorizzazione del patrimonio cinematografico storico in Italia: nuovi modelli di gestione per la creazione di valore* 159

Emanuele Romeo, *Ciak si Tutela, si Conserva, si Valorizza! Alcune riflessioni sulla salvaguardia dei beni culturali legati al cinema* 175

SEGUNDA PARTE - EXPERIENCIAS

Silvia Banfo, *El cinematógrafo de las pequeñas realidades urbanas italianas. Dos casos* 193

Marco Ermentini, <i>Rammendare timidamente: un cantiere di resistenza</i>	197
Emanuele Morezzi, <i>L'ex cinema Istria a Milano: una conservazione "alternativa" dello spirito del luogo</i>	201
Riccardo Rudiero, <i>La valorizzazione del patrimonio industriale per una rigenerazione urbana partecipata e pianificata</i>	205
Roberta Sassone, <i>Cinema a luci rosse: una malinconica decadenza</i>	209
Elena Vigliocco, <i>Wksh1. Torino. Primer Workshop Internacional</i>	213
Roberto Ferraris, <i>Wksh2. Córdoba. Intercambio Académico 2013</i>	217
Manuela Mattone, <i>Wksh3. Tercer workshop internacional de proyectos Proyectar la "conservación activa": el ex Establecimiento Ambrosio</i>	221
Elena Vigliocco, <i>Appunti per la costruzione di un atlante</i>	225

«Salvatore: Da quanto tempo avete chiuso?
Spaccafico: A maggio fanno sei anni. Non veniva più nessuno. Lei lo sa meglio di me. La crisi, la televisione, le cassette... Oramai il cinematografo è solo un sogno. Adesso l'ha acquistato il comune per farci il nuovo parcheggio pubblico. Sabato lo demoliscono. Che peccato».

Diálogo de la película *Cinema Paradiso*, dirigida por Giuseppe Tornatore (1988).



Ex cinema Excelsior de Pray biellese. Fotografías de Silvia Banfo, 2016.

El cinematógrafo de las pequeñas realidades urbanas italianas. Dos casos

Silvia Banfo. Arquitecto

El primer caso es el del cine Paradiso de Giancaldo¹, un caso emblemático que encierra en sí mismo también el caso del pequeño cine de Pray en la provincia de Biella que describiremos a continuación. Este cine de hecho ha sufrido un destino similar al que padece el cine de la película de Giuseppe Tornatore: aunque su destino no ha sido tan trágico, su historia es igual de melancólica. El pequeño cinematógrafo era un lugar amado por los ciudadanos, el único espacio de reunión y de encuentro para la pequeña comunidad de Valsessera a los pies de los alpes de Biella, área industrial fundamentalmente ligada a la producción manufacturera. Un valle que atrajo a un gran número de personas a inicios del siglo pasado para trabajar en las empresas más grandes de la zona.

A mitad del siglo XIX se desarrollan varias industrias entre las que destaca la empresa Zegna, que tendrá su máximo desarrollo a partir de 1910; Ermenegildo Zegna funda su fábrica de lana en Trivero, en el valle Sessera. Este empresario, y el éxito que cosecha su empresa, influyen a un gran número de pequeños y medianos empresarios del área, empujándoles

a especializarse en la producción industrial relacionada con las varias fases de producción de hilo, aprovechando la gran cantidad de agua del río Sessera. A inicios del siglo pasado se fundan varias empresas a lo largo del río, entre las cuales la fábrica de lana de los hermanos Zignone en el pueblo de Pray, activa hasta 1966. Pray, un pequeño pueblo dividido hasta aquel entonces en varias pequeñas aldeas sin un verdadero centro, durante estos años crece y se desarrolla, principalmente a lo largo de un eje viario que une el fondo del valle con las cercanas áreas industriales de Coggiola y Trivero. El desarrollo de las edificaciones y de las infraestructuras del área está estrechamente relacionado con el desarrollo de la economía industrial y con la necesidad de ofrecer a los numerosos obreros que llegan nuevas casas y servicios. El mismo Zegna realiza a partir de los años 30 del siglo XX un cine-teatro y una piscina pública en Trivero, transformando de hecho el pequeño pueblo rural en un centro apto para un número creciente de ciudadanos.

En 1928, año en el que la fábrica Zignone ha alcanzado su máximo desarrollo, superando los 150 trabajadores, Guido Filera presenta un proyecto en el Ayuntamiento de Pray para la realización del local dedicado a ser usado como cinematógrafo con el nombre de cine variedad "Americano". El

¹ El pueblecito de Sicilia que aparece en la película, Giancaldo, no existe realmente, sino que es el nombre de una montaña sobre Bagheria, ciudad natal de Tornatore.

área escogida es un lote vacío, largo y estrecho, que ha quedado sin construir entre dos edificios residenciales a lo largo de la calle principal del pueblo. Una pieza que cierra el frente continuo de edificios residenciales y de servicios para los ciudadanos asomados hacia la carretera que atraviesa el pueblo.

El nuevo cinematógrafo es un edificio de tres pisos: en la planta baja se aloja la taquilla y un pequeño bar; recorriendo una escalera externa en el lado izquierdo de la fachada el espectador llega al piso superior, donde se encuentra la sala de proyección. A la sala se accede atravesando un porticado, con balaustres de columnas de estilo clásico, compuesto por columnas dóricas que se alternan y sujetan un cornisamento y una serie de ventanas con marcos clásicos. En la elección estilística de la fachada es probable que los propietarios del pequeño cine de provincia estuviesen influenciados por ejemplos que en esos mismos años se realizaron en el territorio del Piamonte: en los mismos años en Turín se construye el cine Statuto (1924) y el cine-teatro Savoia (después llamado Astra), ambos proyectados por Contardo Bonicelli. Los dos edificios destacan por las características decoraciones de estilo clásico. El cine Savoia² presenta una fachada coronada con un tímpano y decorada con motivos de estilo clásico-decó.

En los años treinta del siglo XX, el cine cambia de nombre cuando los hermanos Mirabelli, actuales propietarios del edificio, compran el cine, que pasará a llamarse Excelsior. En 1943 un incendio destruye parte del cine; en ese mismo año, los hermanos Mirabelli presentan un proyecto de recuperación del edificio destruido. Los propietarios deciden cambiar notablemente la imagen del cine, también respecto a las salas cinematográficas que se realizaban en aquellos años: en lugar de una fachada clásica, adoptan un lenguaje racionalista más contemporáneo. «Al final de los años 20 y a inicios de la década sucesiva, comienzan a imponerse también

en Italia las ideas del Racionalismo. Esto llevará a una aceleración de ese proceso de simplificación, ya activo en el lenguaje arquitectónico de la época, que provocará la gradual desaparición de los elementos ornamentales, para dejar espacio a superficies elementales, cada vez más netas y perfiladas, valorizadas por el uso de nuevos materiales industriales»³.

Una nueva exploración volumétrica de la fachada valoriza los volúmenes vacíos y llenos gracias a una nueva disposición de las aperturas y a la realización de cuerpos salientes: una pequeña torre sobre el lado izquierdo de la fachada y una serie de muros en hormigón armado que sobresalen respecto al alineamiento del frente continuo. La escalera de acceso, único elemento que no cambia respecto al proyecto original, se transforma en un “vacío”: se convierte en un elemento excavado dentro de la fachada y ya no sobresale. En lugar de las ventanas originales, con marcos clásicos, se prefiere la utilización de pocas aperturas realizadas con bastidores de hierro y vidrio y en el segundo piso deciden utilizar la forma circular con ojos de buey, una probable referencia al cine Savoia realizado por Ettore Sottsass en Aosta en 1923. La voluntad de enfatizar las líneas verticales queda de manifiesto por la pequeña torre del lado izquierdo y por la sucesión a lo largo de todo el primer y segundo piso de elementos en bloques de vidrio que siguen a los muros. En 1951, tras la publicación de una nueva normativa de funcionamiento de los cines el cine Excelsior deja de reunir las características técnicas suficientes para desempeñar la actividad de proyección⁴. Los hermanos Mirabelli deciden construir un nuevo cine a las afueras del pueblo, en un terreno libre. El antiguo cine Excelsior desde entonces se encuentra abandonado.

² “Cinema Savoia in Torino (ing. Dado Bonicelli)”, *Rassegna di architettura*, n.º 9, 1930, pp. 334-337.

³ SALAMINO, Saverio: *Architetti e Cinematografi, Tipologia, architetture, decorazioni della sala cinematografica delle origini 1896-1932*. Roma; Prospettive Edizioni, 2009, p. 207.

⁴ Circolare 15/02/1951 n. 16, *Norme di sicurezza per la costruzione, l'esercizio e la vigilanza dei teatri, cinematografi e altri locali di spettacolo in genere*.

